

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 39 (1992)  
**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Gefahren kennen keine Grenzen

Im Eidgenössischen Zivilschutz-Ausbildungszentrum in Schwarzenburg hat am 6. April im Beisein von Bundesrat Arnold Koller ein internationaler Meinungsaustausch zur zwischenstaatlichen Zusammenarbeit im Bereich der Katastrophen- und Nothilfe stattgefunden. Die Teilnehmer aus verschiedenen westeuropäischen Staaten, der Europäischen Gemeinschaft (EG) sowie der Internationalen Zivilschutzorganisation (OIPC/IODC) waren sich darin einig, dass eine verstärkte Zusammenarbeit über die Landesgrenzen hinaus einem Bedürfnis entspricht.

Bundesrat Arnold Koller, Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes (EJPD) und damit oberster Schirmherr des Zivilschutzes, unterstrich die Bereitschaft der

Schweiz, aktiv an der Errichtung einer neuen Sicherheitsordnung in Europa mitzuwirken. In die neue Sicherheitsordnung eingebettet ist auch der erweiterte Auftrag des Zivilschutzes, der im kürzlich erschienenen Leitbild konkretisiert worden ist. Katastrophen- und Nothilfe in Friedenszeiten nehmen darin eine eminente, dem Schutz der Bevölkerung bei kriegerischen Ereignissen gleichgestellte Bedeutung ein.

Die Teilnehmer der Fachtagung kamen in den verschiedenen Arbeitsgruppen zum Schluss, dass angesichts der zunehmenden zivilisatorischen und natürlichen Gefährdungen eine internationale Zusammenarbeit immer wichtiger wird. Verschiedene Entschliessungen der Europäischen Gemeinschaft (EG) böten dabei eine gute Grundlage

für die Weiterentwicklung. Möglichkeiten der Zusammenarbeit gibt es im Bereich des Informationsaustausches, bei der Ausbildung, bei der Schaffung eines Vademekums für den Katastrophenschutz, der Schaffung einer gemeinsamen Sprache (Vereinheitlichung der Begriffe und Inhalte), Harmonisierung der Warn- und Alarmierungssysteme, bei der Verbesserung der Kommunikationssysteme, aber auch in einer so praktischen Frage wie jene der Einführung einer einheitlichen telefonischen Notrufnummer.

Eidgenössisches  
Justiz- und Polizeidepartement  
Informations- und Pressedienst

## Les dangers ignorent les frontières

Un colloque international consacré à la collaboration transfrontalière en matière d'aide en cas de catastrophes et dans d'autres situations d'urgence s'est tenu le 6 avril au centre d'instruction de la protection civile de Schwarzenburg, en présence du conseiller fédéral Arnold Koller. Les participants, représentant divers pays occidentaux, la Communauté européenne (CE) ainsi que l'Organisation internationale de protection civile (OIPC), se sont accordés sur la nécessité de coopérer dans le domaine des secours urgents.

Arnold Koller, chef du Département fédéral de justice et police, et à ce titre grand patron de la protection civile de notre pays, a exprimé la volonté de la Suisse de participer de manière active à la réalisation d'un nouvel ordre de sé-

curité en Europe. Dans ce contexte s'inscrit notamment la mission élargie de la protection civile, telle qu'elle est définie dans le plan directeur présenté à l'Assemblée fédérale en février dernier. Ce rapport spécifie en effet que l'aide en cas de catastrophes et dans d'autres situations de nécessité survenant en temps de paix acquiert désormais une importance primordiale et équivalente à celle de la protection de la population en cas de conflits armés.

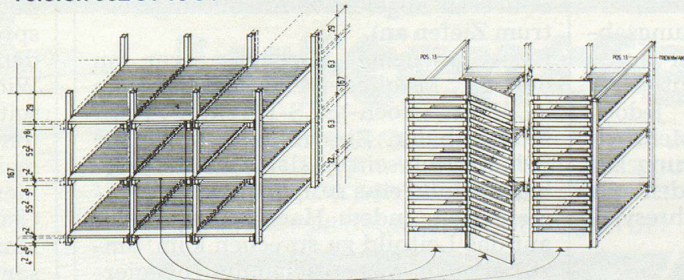
Au sein de leurs groupes de travail, les participants à cette réunion ont unanimement conclu à la nécessité d'une collaboration internationale accrue face à l'augmentation des dangers découlant de l'environnement naturel et technique. Diverses résolutions de la Communauté européenne (CE) devraient per-

mettre de promouvoir cette collaboration. Les possibilités de coopération existent. Elles portent aussi bien sur l'information et l'instruction que sur la création d'un vade-mecum pour la protection civile, l'adoption d'une terminologie unifiée, l'harmonisation des systèmes d'alerte et d'alarme, l'amélioration des réseaux de communication, ou même des questions d'ordre essentiellement pratique, telle que l'introduction d'un numéro téléphonique d'appel d'urgence unique desservant tous les pays d'Europe.

Département fédéral  
de justice et police  
Service de presse et d'information

## PLANZER HOLZ AG 6262 LANGNAU LU

Telefon 062 81 13 94



**SYSTEM PLANZER**  
unschlagbar in

- Stabilität
- Einfachheit
- Verwendbarkeit

Alles verschraubt  
Doppelliegen lieferbar  
Platzsparende Lagerung

Preis ab Fr. 52.-  
pro Schutzplatz

**ACHTUNG:** Zivilschutzorganisationen können die Liegen in kommunalen Übungen preisgünstig selber anfertigen. - Rufen Sie uns an.